

www.BibleForChildren.org

Mateos 1



Aty jäbän ivaj tyiti' mo' Isabel ava'tum, chat qui mu'
Jen' jutete mu' anjer Gabriel, Nazaretve jutete
Galileaçansi' bä'yedye'. Mo'çan yiris bä'yi' nanas,
María tij mo', jambi' tyushtes son'. A qui nam' tsan'
mu'ya' vämtidyety mo' aty peyacye'çan atsvun.
Vämi' ra' mo' mu'che', José tij mu'si' vóshi' mu'
Davidvuntyi' jiquej. Jen' jutete mu'
anjer mu' Gabriel paj qui mu'
çoque' mo' María.



Quivij jaḗiyiti mu' anjer jajiti': —Jam ra'
noi'yi' mi María, câcâij nash mu' Jen'
ma'jotyin mi. Jaḗtsi' nash ra' mi, son'
ra' aḗa' mi, yu'tyeyete ra' tij mi
Jesús. Mu' ra' fer bu'yi, jéte ra'
in: Aḗa' Jen'tyi' muju'chaty.
Jen' Ayo' tsun jayu'ti ra'
ayo'bu'yi, yódyem' Davidvun u,
vóshi'vun mu' jiquej. Mu' ra' ayo'bu'yi
Israelyidyés vóshi' in, mu'si' ra' jam
ju'ñisĉan maḗedye' mḗtsi'
ayo'bu'yidyem', me' bu'yi ra' aḗa'

mi —jajiti' anjer mḗ' María.



Vorjete Maríá: —¿Jun'dyem' yu me'
ava'yi' caçaij na jam tyi tyushtyin
son' yu in? —yi' mo' Maríá jéte.

Vorjajiti' anjer: —Jen'si' qui na ram'
A'edye' tšútyin mi, Jen'si' ferdye'
mu' juñum bu'yi' ra'
míche'. Ava' ra' mi
anictyity tsim'tactyi'
Jen'tyi' mu', jéte ra'
in Jen'tyi' Ava' mu'.



Chat qui mọ' María sacti' miqwi'muntyi'che'
mұcu' jįjcai', yiris bā'yedye' Judeaĉansi',
cavin mọ'che' jįjcai', yóche'dyem'
Zacariassi' pēn um'.
Ventyeque' rųj bu'yi' site'
vorje' mọ'ĉan Isabel.
Aty se'vebi' voryedyem'
Marías, me'ĉandye
yitar'yi ąvam'
vo'coĉantym'
Isabeltyi', chat qui
játșuti' Jen'si' A'edye'
mu' mọ' Isabel.



Chat qui fer p̂eyaqui' Isabel je' María:
—Därsi' ñibe'jitidyas so'min mi mu' Jen',
jam jeñej yocsi' p̂en in. Me'dye chime'
ava' mi vo'coçantyi' mi,
där ñibe'jibun.



Qij yi' me' na'i Jesucristo
jiquej. María tse' mu' me'
tsan' aty cänäñete José
jiquej jambi' qui nam'
mo'tum çoshi. Chïye' mo'
a nam' jaḷtsaques
jiquej, ferdye'ya'
A'edyes Jen'si' mu'.
Mu' José
vämtidyety ra' mo' anic
rujij bä'yity, mo'dyes mu'
jam ma'je' jï'tsicaye'
muntyisya' vej mu'in, chat
mu' dyijyi caminve ra'
yacchui' mo' María.



A tsan' me' dyijyi mu', vatyquej ji'caviti tamin'dye'can yirity Jen'tyi' anjer mu'. Yi anjer jajiti: —Mi José vóshi' mu' Davidtyi', jam ra' noi'yi mi, vämi ra' mōmo' mi Maríache' câcâij na vo'coçantyi' aḃa' mō' jaso'miti' Jen'si' A'edye' mu'.





Son' ra' ʔava' mɔ', tij ra' yu'tyeyete mi Jesús, ʔaʔaij na mu' ra' ji'ʔhonacsi juchajʔantyi' in ʔu'i'tyi' muntyi' mu' —yi jajiti. Chat mu' José tsa'i mu' se'vepte anjersi' ʔeyacdye', mu' Ayo'tyi' anjer. Chat qui mu' jujiyi mɔ' jäque', jambi' qui nam' tyushtye' jun' qui' chuc basdyi' mɔ', chat mu' José yu'tyeyete tij Jesús.



Aty me'si' mu' muju'chaty jacchety ayo' Augusto
yü'tye' pêyacdye' muntyidyés in paj qui räj san'quejçoij
muntyi' in.



Mu' ayo' Augusto jéyacsi paj qui räj muntyi' in çui'si'çan
bä'yedye' jijcaban in yóçandyem' vóshi'vun bä'yaque
jiquej u mu'in, mu'çan ca
ra' san'quejçoiij in.



Mo'dyes qui mu' José Nazaretcanti' shupqui',
Galileaçansi' bä'yedye'. Sacje' Belénçan jįcaij
Judeaçansi' bä'yedye',
çacaij na mu' Davidvuntyi'
vóshi' mu'. Maríatum
Belénve jįcaij paj
qui ji'sañiçun,



çacaij na mu' ra' jäcte, mo' na María anic jaįtsis.



Aty Belénčan in
cha'she' mọ' tupudye'
pên mu', na'i mu'
tashchety aṽa' mọ'.



Comon'jeyaqui' bä'yesân chat qui päcä'jete
yôcandyem' ji'säcsac cu'dye' o in, mo'candye
chime' dyäqui' in câcâij na mo'
dyäquedye' muntyidyés in anic
bän' mo' jam
juna' vav.



Chime'dye çhei'ya' mọ' Belén mu'ya' çojcaquity oveca
parej in, taçandye çoshi tajñi'çan in çojcaquity
oveca in. Vátyequej ji'caviti mu'inya'

in yirity anjer Jen'tyi' mu',

chime'dye

Jen'si'

majquedye'

tşótacsi', jām'

itşiyacñi

noi'yacñi in.



Jéyacsi mu' anjer: —Jam ra' noi'yi mi'in, yu nash jäm'si' pëyacdye' tui'tyi' mi'indyes, mo' nash ra' räjdyes muntyi' in so'macsi' ra' därsi' ma'jodye' räjä muntyi' in.



Me' yi' ij eyacdye' tui'si' yu: ij nash maýedye'
aty na'i mu' ji'honnactyi' ra' mi'in, mu'
Cristo, Ayo' tsun, Belncan na'i.



Jesha' çavecmaç mi'in, me' ra' çhîyetinte mi'in, mu'cân
daquictinteya' cu'dyescân aca' mo'in, co'moij ra'
bâ'yescân, yôcandyem' ji'säcsaccân
cu'dye' o in —yi jéyacsi
anjer.



Me'candye dai' vatyquej ji'caviti maýedye'chety anjer in,
tima'quete mu' Jen', yi in: —Tima'queja mu'
Jen' maýedye'chety, paj mu'in jacchety
muntyi' in, mu'in ma'jotactyi'
Jen'ya' in,
paj



mu'in so'mac in
çhon'dyedyes
mu'in —yi anjer in.



Jōban anjer in maꝓedye'che' jīcaban in.
Yi mu'in cōjcaquity oveca jītīdyeij in:
—Jesha' Belénčan jīcabajsha' cāvecājsha'
tsun yoj jisīn'dyem' mu' ayo' tsun. Me'dye
cavintum sacjeban' in.



Mo'cân daquique' in mo' María, judyeya' José judyeya'
joijno', mu'cân mu' chujduij yóçandyem' ji'säcsacân
cu'dye' o in. Mu'in cõjcaquity oveca in aty çavacsi in
chat qui jéyacsi in jätäjeyacsi chuc anjer
mu'in in, þeihte joijno' jiquej in.



Jesús na'i Belénčan,
Judea tij mọ' jacsí',
yoqui'dyem'
ayo'bu'yiya' Herodes
jiquej u. Atsij
in pàrej

mu'in chíquity órota'ya' in,
pam'vety atsij in Jerusalénčan
shupqueti in.



Yi' jéyacsi muntyi'
in: —¿Juna' buty
mu' na'ity ayo'bu'yity
ra' judíodyes in?

Pam've çavete tsun jî'çocdyety
órota' mọ'dyes atsij tsun ma'je'
tima'quete tsun mu' na'ity
joijno'.



Chat qui mu' Herodes
parejjeyacsi mu'in chīquity
ōrota'ya' in, caminve
jéyacsi: —¿Jun'dyeya' ca'
tiyacchuti ji'caviti mu'
ōrota'? Chime'dye mu'
jéyacsi: —Taj mi'in Belénčan
jijcajam' quevicmac mu'
miquity. Daçtinteya' ra' mi'in,
atsijban ra' mi'in úya', jítiça'
ra' yu mi'in paj
qui yu chime'
tima'quecte.



Aty me'si' se'vepteya' p̄eyacdye' ayo'si' in, chat qui
sacti in. Mu'dye ȳrota' pam've çavetety jiquej in mu'dye
jjjcatyete in jun' qui' chuc cha'she' in
mȳ' aca' yȳcandyem' miquty u,
mu'ya' dyäqui mu' ȳrota'. Chat
qui siti aca'c̄an in çavete mu'c̄an
miquty in judyeya'
tse' mu' María,
mu'c̄an dyuṭsyi in
tima'quete in.



Jäcaqui ñibe'yedyes mu'in mojo'cha' jäm'si' mo' so'mete
in, oro, judyeya' ji'co'shayacdye'si' jerejres, judyeya'
yácäs jerejres mirra tij moş. Chat qui
tamin'dye'can Jen' jéyacsi paj
qui yocve tyeban in, jam
Herodesya', me' bu'yi çui'si'can
jac jittuban in.



Mu'in chīquity órota'ya' in aty
me'si' jōban in chat qui Jen'tyi'
anjer mu' tamin'dye'cān
ji'caviti Joséya'. Jajiti: —Sacta
Egiptočan jījcava tičav'queme
mu' miquity tse'tumdye.
Mu'cān ra' tačan me'
bu'yim jun' qui' chuc yū
jébadyeye, cācāij na mu'
Herodes



quevte ra' mu' miquity,
ma'je' ijate.



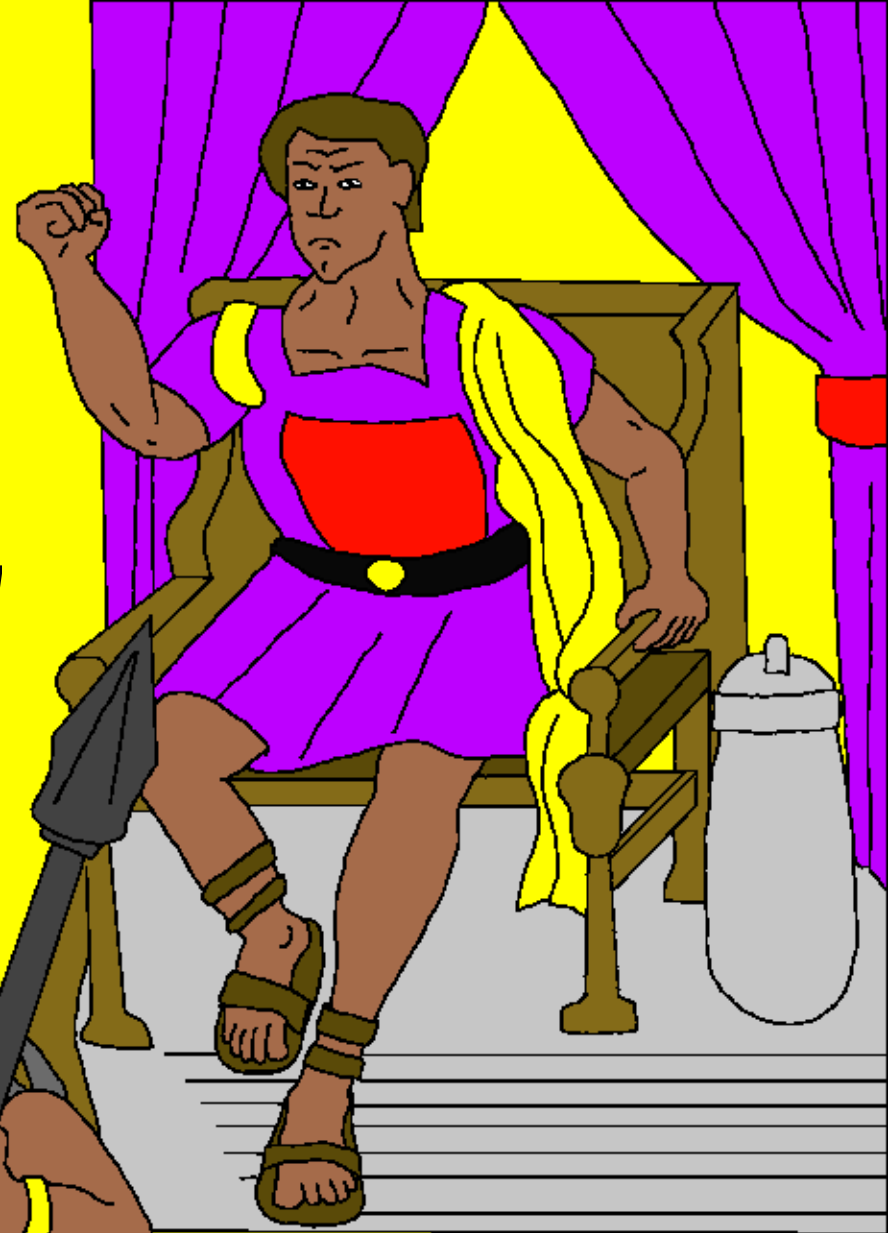
Me'dye mu' José tsạ'i
tsedyedye', ji'cav'quete mu'
miquity tse'tumdye mu've jijcaij
Egiptoves majmi jijcai'. Mu'cân
me' bu'yi in jun' qui' chuc sãñi
mu' ayo' Herodes, ôquin'dyem'
shuban Egiptoçan in. Me'
cặtsi' Ayo'si' p̄eyacdye'
mu', sãñe' mu' jaso'mitivity
p̄eyacdye' Jen'

jiquej. Yi' mọ': "Yụ
fayaqui c̄u'i'tyi' Āva' yụ
paj shuban Egiptoçan."

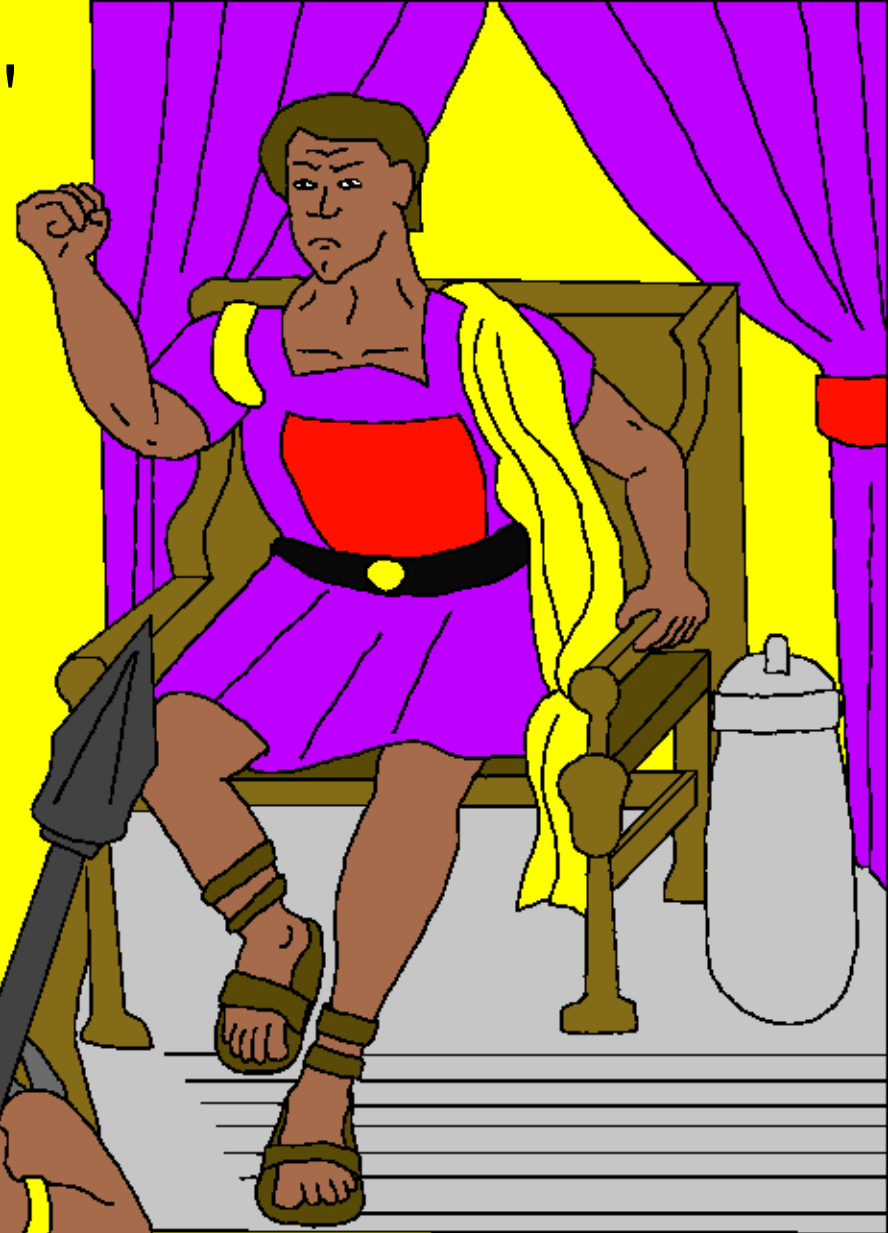
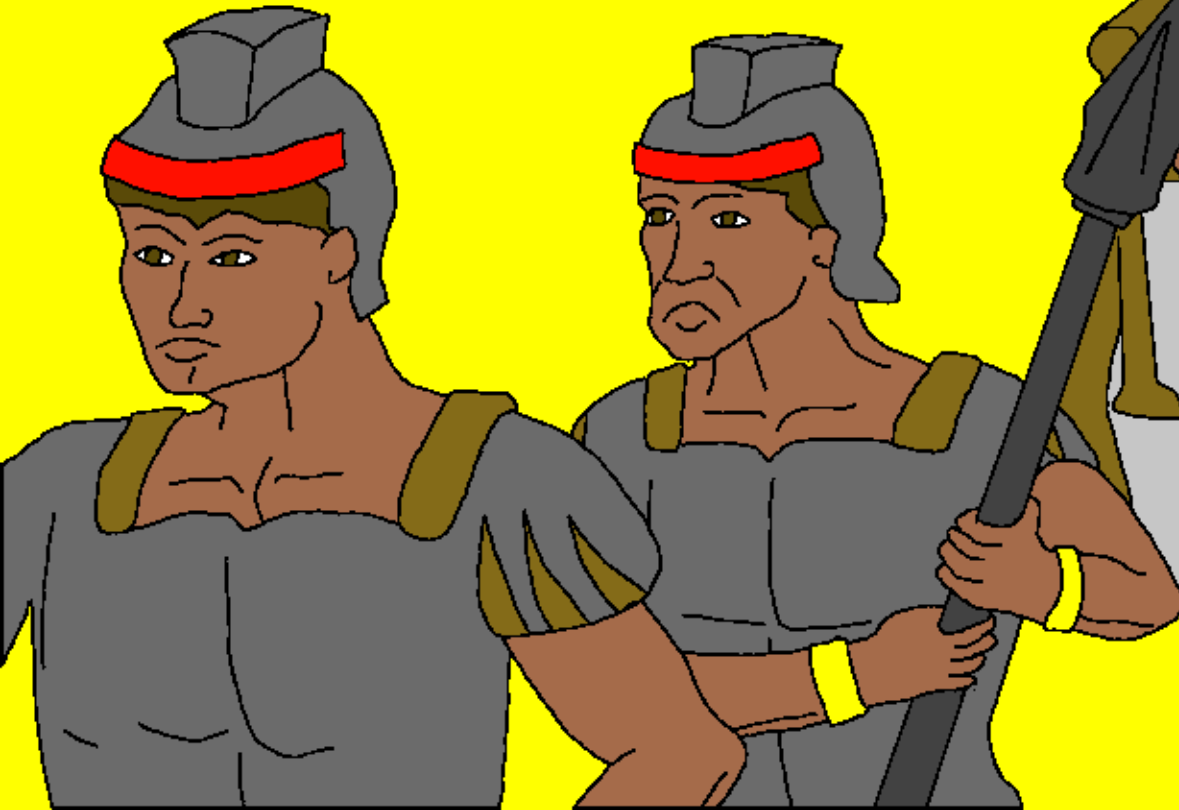


Mu' Herodes aty çave'ya' jun'
chuc mu'in chiquity օրոտա'ya' in
vãñätute in, chat qui mu'
fäcoij tyeij. Jutacsi qui
väçhä'tyity mu' paj qui ijacsi
in mu'in miqumuntyi' son' in,
räj Belénčan bä'yity in judyeya'

çhei'ya'
bä'yity
chime'
in.



Pärä' yómodye'yity in judyeya'
joijno' in chime', räj ijacsi in,
âcaâij na me' mu'in yi in
chīquity ôrota'ya' in, aty pärä'
yómodye' tyiti çavete
ôrota' jiquej in.



Aty sãñiya' mu' Herodes chat
qui Jen'tyi' anjer mu'
tamin'dye'cãan ji'cavibun
Joséya' Egiptoçãan. Yi jajiti:
—Sacta, Israelçãan jijcabada
çabajme mu' miqurity
tse'tumdye, a nash sãñi
mu'in ma'je' ijatety jiquej
in mu' miqurity.



Chĩqui mu' aty qui mu'
Arquelao Judeačan
ayo'bu'yi, jeñej bu'yi
jen'vun jiquej mu'
Herodes.



Mọ'dyes mu'
José noi'yi, aty jam
ma'je' çui'situban bä'yedye' mu', cuvij
tamin'dye'čan jéyac, mọ'dyes qui
Galileave jijcaij mu'.





Nazaretčan

qui bä'ban mu' mo'

Galileačansi' bä'yedye'. Me' oij cätsi'

peyacdye' mu'in jaso'mititysi' Jen' jiquej in.

Yi' in: "Mu' nash Nazaretčantyi'", jéte ra' in.



Mu' Jen' fer ma'jeyacsi jacchety
muntyi' in, me'dyes qui mu' yu'taqui
mu' yiritytyity Ava' mu'. Tyi chuc
anicjete in mu'in ra' jam çave'
sän'dye' in, räjäcan ra'
Jen'ya' bä'yi in.



Romaçantyidyés 3:23 âcaïj na räj juchajtum bä'ja' úchety
tsun, anic moch bu'ja', mijam çhe'i'ya' bu'ja' Jen'ya' mu'
majquedye'tumtyi'ya' Jen'.

Romaçantyidyés 6:23 Mọ' ya'itacdye' juchaijtyidyés in,
sän'dye' ra' so'mac in. Mọ'ya' chime' mọ' ñibe'yedye'
so'misin'si' Jen' Jesucristoty tsun, mu' nash Ayo' tsun, mu'
so'misin' paj qui räjcan Jen'ya' bä'ja' tsun.

Hebreodyés 9:27 Me'dye quin' räj muntyi' in yiri' quim' sãñi
in, chat qui ra' mu' Jen' jì'cäts yu'tacsi juchadye'ya' mu'in.

Efesoçantyidyés 2:8,9 Jen' ñibe'jitidyésya' mu' jì'çhonnac
mi'in anicyedye'ya' mi'in, mijam jun' bu'yi tupuj çui' jì'çhonti
mi'in, ñibe'jitidyésya' mu' jì'çhonnac mi'in.

Tsun jam çui' tupuj jì'çhontiça' tsun jun' chuc ruij bä'ja',
mọ'dyés jam jun' tupuj çui' va'bunyeja' tsun jun' chuc mọ'
çhon'dyedyés tsun.



Roma c̃antyidyēs 10:9,10 Tyi chuc p̃ejte mu' Jesús yi: "Mu' Jesús anicityity Ayo' tsun", judyeya' chime' anicyi c̃ojtyi'c̃an mu', jun' chuc mu' Jen' vañinjabajte jiquej, mu' nash ra' c̃hoñi.

Jemoñe' c̃ojtyi'c̃an anicjeja Jen' paj qui mu' ruñij yu'sin' judyeya' p̃eyacdye'ya' mu' ji'jãcja Jesucristo, chat qui ra' mu' Jen' ji'c̃honsin' tsun.

Juan 3:16,17 Mu' Jen' fer ma'jeyacsi jacchety muntyi' in, me'dyēs qui mu' yu'taqui mu' yiritytyity Aḃa' mu'. Tyi chuc anicjete in mu'in ra' jam c̃ave' sãn'dye' in, rãjãan ra' Jen'ya' bã'yi in.

Jen' jutaqui Aḃa' mu', jam paj qui va'tacdye' so'macsi jacchety muntyi' in. Dam'dye mu' jutaqui Aḃa' paj qui mu' ji'c̃honacsive muntyi' in.



Tashches Juansi' 5:11-13 Ọij pêyacdye' ji'chăquiyisin' jun'
chuc mu' Jen' tsă'chusin' tsun paj qui Jen'yadyety tsun,
chimo'dye ji'chăquiyisin' tsun jun' chuc mu'dye Aḃa' mu'
tsă'chusin' tsun.

Mu'in me'chuptety in Jen'tyi' Aḃa' mu', mu'in Jen'yadyety in,
tyi chuc jam me'chuptety in mu'in jam Jen'yadyety in.

Ọij ũuin' săñe' yu mi'indyas anicjeptintety Jen'tyi' Aḃa' mu',
yu jéyac ọij paj qui jăm' chij mi'in, mi'in aty Jen'yadyety
mi'in.



Mateos 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Tsimane (cas) Copyright 2017 Nuevo Testamento en
Chimane Jen'si' P̄eyacdye'

<https://live.bible.is/bible/CASNTM/GEN/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

